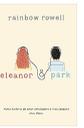


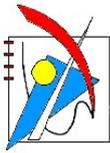
LA TRADUCCIÓN DE LOS TÍTULOS EN LITERATURA JUVENIL

Itziar Vaca Martín

Directores: Ángel Diezma Carrero
y Fátima Mora Muñoz-Torrero

2017/19





La traducción de los títulos en literatura juvenil

Resumen

El título es una de las partes más importantes de un libro, y muchos de los libros más conocidos están escritos originalmente en lengua inglesa, por lo tanto, es fundamental tener en cuenta su traducción. Este proyecto desarrolla un estudio de la forma por la cual un libro consigue más ventas y es más interesante para los lectores dependiendo del tipo de título y de su traducción. Para ello, se ha realizado un análisis con veinte libros dentro del marco de la literatura juvenil. Además se ha comprendido la importancia de los títulos, sus funciones, por qué se realizan cambios en la traducción y de que dependen.

Palabras clave: literatura juvenil, tipos de títulos, técnicas de traducción, problemas en la traducción.

Abstract

The title is one of the most important parts of a book and a lot of the best known books are originally written in English. Therefore it is important to take into account their translation. This project develops a study of the way a book can have more sales and it is more interesting for readers depending on the type of title and the way it is translated. Subsequently, a study has been carried out with twenty books of youth literature. Moreover, this project has also contemplated other major issues when translating a title such as the importance of titles, its functions, changes are made in their translation, and the reasons behind.

Key words: youth literature, types of titles, translation techniques, translation problems.

